

PROCEDURA APERTA CONCERNENTE L’AFFIDAMENTO DI LAVORI: S98V03 - REALIZZAZIONE DI UNA CORSIA PREFERENZIALE PER AUTOBUS CON POSA INFRASTRUTTURE VIA CASTEL FIRMIANO.

OFFENES VERFAHREN BETREFFEND DIE VERGABE DER ARBEITEN: S98V03 - BAU EINER VORZUGSSPUR FÜR BUSSE MIT VERLEGUNG VON INFRASTRUKTUREN IN DER SIGMUNDSKRONER STRASSE.

Indice

Inhaltsverzeichnis

Capo I

Sezione I: Modalità di presentazione dei documenti
Sezione II: Documentazione da presentare per la partecipazione alla gara
Sezione III: Subappalto

I. Teil

I. Sektion: Modalität der Einreichung von Unterlagen
II. Sektion: Unterlagen die für die Teilnahme am Wettbewerb einzureichen sind
III. Sektion: Weitervergabe

Capo II

Sezione I: Modalità relative all’espletamento della gara ed all’aggiudicazione
Sezione II: Valutazione delle offerte (offerte anormalmente basse)

II. Teil

I. Sektion: Durchführungsbestimmungen und Zuschlagsmodalitäten
II. Sektion: Bewertung der Angebote (Abartig niedrigere Angebote)

Capo III

Sezione I: Documenti da presentare da parte dell’Aggiudicatario
Sezione II: Oneri a carico dell’aggiudicatario

Sezione III: Documentazione antimafia

Sezione IV: Disposizioni sul contratto
Sezione V: Fallimento – risoluzione del contratto per grave inadempimento dell’aggiudicatario

Sezione VI: Controlli a campione
Sezione VII: Trattamento dati personali

III. Teil

I. Sektion: Unterlagen, welche vom Zuschlagsempfänger einzureichen sind
II. Sektion: Pflichten zu Lasten des Auftragnehmers

III. Sektion: Antimafia-Dokumentation

IV. Sektion: Bestimmungen über den Vertrag
V. Sektion: Konkurs - Auflösung des Vertrages infolge ernster Nichterfüllung des Zuschlagsempfänger
VI. Sektion: Stichproben
VII. Sektion: Bearbeitung personenbezogener Angaben

Capo IV

Sezione I: Osservanza delle condizioni normative e retributive risultanti dai contratti collettivi di lavoro

IV. Teil

I. Sektion: Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen und der Entlohnungen im Sinne der Kollektivverträge

Riepilogo della documentazione da presentare per la partecipazione alla gara.

Zusammenfassung der Unterlagen, welche für die Teilnahme am Wettbewerb eingereicht werden müssen.

CAPO I

SEZIONE I: MODALITA' DI PRESENTAZIONE DEI DOCUMENTI

Le imprese (di seguito Offerenti) che intendono partecipare alla procedura aperta devono far pervenire entro il termine qui di seguito riportato esclusivamente a mezzo servizio postale, corriere o con recapito a mano*, **un plico sigillato e controfirmato sui lembi di chiusura (per sigillatura si intende chiusura con nastro adesivo od in alternativa con ceralacca)** contenente la documentazione descritta nella **Sezione II** del presente capo, al seguente indirizzo:

SEAB S.p.a.
Via Lancia nr. 4/A
I-39100 BOLZANO

(Segreteria, primo piano, settore B, stanza 113)

entro le ore 12.00 del giorno 16.01.2012.

Sul plico devono essere riportati:

1. L'INTESTAZIONE DELL'IMPRESA (in caso di associazione temporanea di imprese, l'intestazione dell'impresa capogruppo e delle imprese mandanti);

2. la seguente dicitura: PROCEDURA APERTA DEL 17.01.2012 CONCERNENTE L'AFFIDAMENTO DI LAVORI: S98V03 - REALIZZAZIONE DI UNA CORSIA PREFERENZIALE PER AUTOBUS CON POSA INFRASTRUTTURE VIA CASTEL FIRMIANO.

Il concorrente acconsente che le comunicazioni di cui all'art. 79 del D Lgs 163/06 vengano eseguite al seguente numero di telefax

Si invita ad indicare il proprio numero di telefax

Al fine della validità della presentazione dell'offerta nel termine prefissato, farà fede la data del timbro di arrivo di SEAB S.p.a..

Resta inteso che il recapito del plico rimane ad esclusivo rischio del mittente ed ove, per qualsiasi motivo, il plico non giungesse a destinazione in tempi utili, non saranno ammessi reclami.

I. TEIL

I. SEKTION: MODALITÄT DER EINREICHUNG VON UNTERLAGEN

Die teilnehmenden Unternehmen (in Folge Bieter), müssen innerhalb der untenstehenden Frist und ausschließlich mittels Post, privater Zustelldienst oder durch Überreichung von Hand* **einen versiegelten und auf dem Umschlagrücken gegengezeichneten Umschlag (Unter Versiegelung versteht man das Verschließen mittels Klebestreifen oder - als Alternative – mittels Siegellack)** einreichen, welcher die Unterlagen enthalten muss, welche in der **II. Sektion** dieser Teilnahmebedingungen beschrieben sind und hierbei folgende Adresse anschreiben:

SEAB AG
Lanciestrasse Nr. 4/A
I-39100 BOZEN

(Sekretariat, erster Stock, Bereich B, Zimmer 113)

innerhalb 12.00 Uhr des 16.01.2012.

Auf dem Umschlag muss Folgendes angeführt werden:

1. DIE UNTERNEHMENSBEZEICHNUNG (in falle einer zusammengeschlossenen Bietergemeinschaft, die Bezeichnung des federführenden Unternehmens und der anderen beteiligten Unternehmen);

2. der folgenden Wortlaut: OFFENES VERFAHREN VON 17.01.2012 BETREFFEND DIE VERGABE DER ARBEITEN: S98V03 - BAU EINER VORZUGSSPUR FÜR BUSSE MIT VERLEGUNG VON INFRASTRUKTUREN IN DER SIGMUNDSKRONER STRASSE.

Der Teilnehmer stimmt zu, dass alle Mitteilungen laut Art. 79 des Ges. v. D. 163/06 an den nachstehend angeführten Faxanschluss erfolgen:

Wir bitten Sie ihre Telefaxnummer anzugeben

Für die fristgerechte Einreichung des Angebotes ist das Datum auf dem Eingangsstempel des SEAB AG maßgebend.

Es versteht sich, dass die Zustellung des Umschlages auf ausschließliche Gefahr des Absenders erfolgt. Falls die Unterlagen aus irgendwelchem Grund nicht fristgerecht einlangen sollten, sind keine Beschwerden

Non sono ammessi alla gara gli offerenti, i cui plichi pervengono a SEAB S.p.a. dopo la scadenza del termine sopraindicato, e questo anche qualora il loro mancato o tardivo inoltro sia dovuto a forza maggiore, a caso fortuito o a causa imputabile a terzi.

SEZIONE II: DOCUMENTAZIONE DA PRESENTARE PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

Nel plico principale chiuso, sigillato e controfirmato sui lembi di chiusura devono essere contenuti i seguenti documenti presentati nelle modalità prescritte, separati come di seguito descritto **PENA L'ESCLUSIONE DALLA GARA:**

A) DOCUMENTAZIONE ESTERNA

B) PLICO OFFERTA ECONOMICA

Se, inavvertitamente, qualcuno dei documenti esterni dovesse venire chiuso nel plico dell'OFFERTA ECONOMICA, si comunica che, poiché verranno aperte le offerte economiche delle sole imprese, che avranno presentato regolare documentazione esterna, il/i documento/i mancante/i verrà/anno considerato/i come non presentato/i e si procederà all'esclusione dell'impresa.

A) DOCUMENTAZIONE ESTERNA

La documentazione esterna è composta da:

1) il presente capitolato condizioni

2) capitolato speciale d'appalto (parte 1^a):

4.01 Capitolato speciale di appalto per opere pubbliche - disposizioni contrattuali generali

4.02 Capitolato speciale di appalto per opere pubbliche - disposizioni contrattuali particolari

3) attestazione di qualificazione rilasciata dalla SOA per le categorie e classi indicate

4) dichiarazione sostitutiva in caso di impresa singola sottoscritta dal legale rappresentante, in caso di A.T.I. presentata e sottoscritta singolarmente da ciascuna impresa costituente l'A.T.I., con cui attesti:

zulässig.

Die Bieter, deren Angebote nach der festgesetzten Einreichfrist beim SEAB AG einlangen, werden – unabhängig von der Tatsache, ob die Verspätung auf höhere Gewalt, Zufall oder Schuld Dritter zurückzuführen ist, vom Wettbewerb ausgeschlossen.

II. SEKTION: UNTERLAGEN DIE FÜR DIE TEILNAHME AM WETTBEWERB EINZUREICHEN SIND

Im verschlossenen versiegelten und auf dem Umschlagrücken **gegengezeichneten Hauptumschlag** müssen **BEI STRAFE DES AUSSCHLUSSES VOM WETTBEWERB,** in Beachtung der festgesetzten Modalitäten und wie in der Folge beschrieben unterteilt, folgende Unterlagen enthalten sein.

A) EXTERNE UNTERLAGEN

B) UMSCHLAG WIRTSCHAFTLICHES ANGEBOT

Sollte versehentlich eine der externen Unterlagen in den Umschlag des **WIRTSCHAFTLICHEN ANGEBOTES** eingefügt werden, so wird die fehlende Unterlage als nicht eingereicht betrachtet und das Unternehmen vom Wettbewerb ausgeschlossen, da es nur die ökonomischen Angebote der Firmen mit rechtmäßigen externen Unterlagen geöffnet sein werden.

A) EXTERNE UNTERLAGEN

Die externen Unterlagen beinhalten:

1) die vorliegenden Teilnahmebedingungen

2) die Vergabebedingungen (1^o Teil):

4.01 Besondere Vergabebedingungen für öffentliche Bauarbeiten - allgemeine Vertragsbedingungen

4.02 Besondere Vergabebedingungen für öffentliche Bauarbeiten - eigene Vertragsbedingungen

3) Befähigungsnachweis der SOA über die angeführten Kategorien und Klassen

4) die Ersatzerklärung welche im Falle eines Einzelunternehmens vom rechtlichen Vertreter und im Falle einer Bietergemeinschaft von jedem Unternehmen, unterzeichnet und eingereicht werden muss mit welcher bestätigt wird:

- | | |
|--|---|
| <p>a) di essere iscritta nel Registro delle imprese istituito presso la Camera di Commercio (art. 8 L. 580/93 e D.P.R. 581/95).</p> <p>b) di non trovarsi in alcuna delle condizioni di cui all'art. 38 del D.Lgs. 163/06;</p> <p>c) che l'impresa è in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili (legge 12 marzo 1999, n. 68);</p> <p>d) di aver preso conoscenza delle condizioni contrattuali e di aver disponibili l'attrezzatura, i tecnici e la mano d'opera necessarie per la buona esecuzione dei lavori;</p> <p>e) che l'impresa si obbliga ad attuare a favore dei lavoratori dipendenti condizioni retributive non inferiori a quelle risultanti dai contratti di lavoro e dagli accordi locali integrativi degli stessi, applicabili alla categoria, e nella località in cui si svolgono i lavori.</p> | <p>a) im Firmenregister bei der Handelskammer (Art. 8 des G. 580/93 und D.P.R. 581/95) eingetragen zu sein.</p> <p>b) dass keine Bedingungen bestehen, welche von dem Art. 38 des gesetzesvertretenden Dekretes 163/06 vorgesehen sind;</p> <p>c) dass das Unternehmen mit den Bestimmungen, welche das Recht von Personen mit Behinderung auf Arbeit regeln, in Ordnung ist (Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68);</p> <p>d) die Vertragsbedingungen zur Kenntnis genommen zu haben und über die Ausrüstung, Techniker und Handwerker zu verfügen, welche für die fachgerechte Durchführung der Arbeiten notwendig sind;</p> <p>e) daß sich das Unternehmen verpflichtet, zu Gunsten der eigenen Fachkräfte Entlohnungsbedingungen anzuwenden, die nicht unterhalb derjenigen liegen, welche von den Arbeitsverträgen oder den örtlichen Zusatzverträgen festgesetzt und für die Kategorie und am Durchführungsort anwendbar sind.</p> |
|--|---|

Alla dichiarazione deve essere allegata **copia** fotostatica, non autenticata, di un **documento valido d'identità dell/i sottoscrittore/i**.

Man weist darauf hin, daß den Erklärung **Kopie eines gültigen Personalausweises der unterzeichnenden Person** beigelegt werden muß.

5) una dichiarazione sostitutiva, (utilizzare il modello predisposto), in caso di impresa singola sottoscritta dal legale rappresentante, in caso di A.T.I. presentata e sottoscritta singolarmente da ciascuna impresa costituente l'A.T.I., con cui attesti:

5) eine Ersatzerklärung, (das vorbereitete Formular anwenden) welche im Falle eines Einzelunternehmens vom rechtlichen Vertreter und im Falle einer Bietergemeinschaft von jedem Unternehmen, unterzeichnet und eingereicht werden muss mit welcher bestätigt wird:

Di aver preso visione della seguente documentazione e di accettarne integralmente il contenuto

In die folgenden Unterlagen Einsicht genommen zu haben und den Inhalt vollständig anzunehmen.

- 1.01 Relazione tecnica
- 1.02 Relazione tecnica Comune
- 2.01 Computo metrico
- 3.01 Elenco prezzi
- 4.03 Capitolato speciale di appalto per opere pubbliche parte II disposizioni tecnico contrattuali (DTC)
- 5.01 Consumo gas acqua potabile fognatura presente + futuro dimensionamento idraulico tubi
- 5.02 Quote di falda
- PLANIMETRIE GENERALI**
- 8.1 Estratto di mappa SEAB
- PLANIMETRIE**
- PLANIMETRIE LAVORI STRADALI**
- 9.01 Planimetria 1:250

- 1.01 Technischer Bericht
- 1.02 Technischer Bericht Gemeinde
- 2.01 Massenberechnung
- 3.01 Preisverzeichnis
- 4.03 Besondere Vergabedingungen für öffentliche Bauarbeiten teil II allgemeine technische Vertragsbestimmungen (ATV)
- 5.01 Trink- Schmutzwasser Gasbedarf gegenwart + zukunft hydraulische Bemessung Leitungen
- 5.02 Grundwasser Koten
- ÜBERSICHTSPLÄNE**
- 8.1 Mappenauszug SEAB
- LAGEPLÄNE**
- LAGEPLÄNE STRASSENARBEITEN**
- 9.01 Lageplan 1:250

9.02 Demo – ricostruzione 1 :250

PLANIMETRIE INFRASTRUTTURE

9.03 Planimetria infrastrutture (tutte le tubazioni)
1:250

9.04 Planimetria infrastrutture (tutte le tubazioni)
1:250

9.05 Planimetria infrastrutture (tutte le tubazioni)
1:250

9.06 Planimetria (fognatura, acque bianche) 1:250

9.07 Planimetria (fognatura, acque bianche) 1:250

9.08 Planimetria (fognatura, acque bianche) 1:250

9.09 Planimetria (Gas-Acquedotto-Elettrici-
Telefonici) 1:250

9.10 Planimetria (Gas-Acquedotto-Elettrici-
Telefonici) 1:250

9.11 Planimetria (Gas-Acquedotto-Elettrici-
Telefonici) 1:250

9.12 Planimetria impianto illuminazione pubblica
1:500

SEZIONI

10.01 Sezioni 1-15 1:100

10.02 Sezioni 16-31 1:100

10.03 Sezioni 32-44 1:100

10.04 Sezioni 1:100

10.05 Sezioni di scavo 1:100

SEZIONI TIPO

11.01 Sezione tipo e fasi di lavorazione 1:25

11.02 Sezioni tipo posa tubi 1:100

PROFILO LONGITUDINALE

12.01 Profilo longitudinale - A 1:500/50

12.02 Profilo longitudinale fognatura 1:500/50

12.03 Quota di scorrimento rete acque meteoriche
1:500/50

PARTICOLARI

13.01 Tipi di norme

13.02 Particolare del separatore di oli

13.03 Raccolta particolari

13.04 Particolare sottopasso ponte 1:50

DISEGNI SICUREZZA

14.01 Piano di sicurezza + Allegati 1+2+3

14.02 Planimetria deviazioni traffico 1:1000

14.03 Sezioni tipo deviazioni traffico

14.04 Sezioni tipo scavo per disoliatore e lavori al
ponte 1:100

9.02 Aus- Wiedereinbau 1:250

LAGEPLÄNE INFRASTRUKTUREN

9.03 Lageplan Infrastrukturen (alle Leitungen)
1:250

9.04 Lageplan Infrastrukturen (alle Leitungen)
1:250

9.05 Lageplan Infrastrukturen (alle Leitungen)
1:250

9.06 Lageplan (Schmutz-Regenwasser) 1:250

9.07 Lageplan (Schmutz-Regenwasser) 1:250

9.08 Lageplan (Schmutz-Regenwasser) 1:250

9.09 Lageplan (Gas-Trinkwasser-Elektro-
Telefonleitung) 1:250

9.10 Lageplan (Gas-Trinkwasser-Elektro-
Telefonleitung) 1:250

9.11 Lageplan (Gas-Trinkwasser-Elektro-
Telefonleitung) 1:250

9.12 Lageplan der Beleuchtungsanlage 1:500

SCHNITTE

10.01 Schnitte 1-15 1:100

10.02 Schnitte 16-31 1:100

10.03 Schnitte 32-44 1:100

10.04 Schnitte 1:100

10.05 Grabungsschnitte 1:100

REGELPROFILE

11.01 Typ Schnitt und Arbeitsphase 1:25

11.02 Regelprofile Rohrverlegung 1:100

LÄNGSPROFIL

12.01 Längsprofil - A 1:500/50

12.02 Längsprofil Abwasserleitung 1:500/50

12.03 Fließen Kote der Regenwasserleitung
1:500/50

DETAILS

13.01 Norm Typ

13.02 Detail des Mineralölabscheiders

13.03 Detailsammlung

13.04 Detail Unterquerung Brücke 1:50

SICHERHEITSPLÄNE

14.01 Sicherheitsbericht + Anlagen 1+2+3

14.02 Lageplan Verkehrsumleitungen 1:1000

14.03 Regelprofile Verkehrsumleitungen

14.04 Regelprofile Aushub für Ölabscheider und
Arbeiten bei Brücke 1:100

Alla dichiarazione deve essere allegata **copia** fotostatica, non autenticata, di un **documento valido d'identità del/i sottoscrittore/i**.

6) L'impresa offerente deve effettuare il versamento di € **140,00** a titolo di contributo all'**Autorità per la Vigilanza sui Contratti Pubblici**.

CIG [36289196B0]

L'impresa offerente deve allegare alla documentazione esterna il tagliando del versamento del contributo dovuto **PENA L'ESCLUSIONE DALLA GARA.**

7) una dichiarazione da prodursi solo in caso di A.T.I., firmata dal legale rappresentante dell'impresa designata capogruppo (mandataria), di agire sia in nome e per conto proprio, sia in nome e per conto delle indicate imprese mandanti.

Ogni documento facente parte della documentazione esterna deve essere sottoscritto per accettazione in ogni sua pagina dal legale rappresentante dell'impresa o, in caso di ATI, da tutte le imprese raggruppate;

8) **un documento attestante il versamento della garanzia**, ammontante ad € **39.888,88** (2% dell'importo a base d'asta), che potrà essere prestata secondo le modalità di cui all'art. 75 del D. Lgs. 163/06.

L'importo della garanzia è ridotto del cinquanta per cento (50%) per gli operatori economici ai quali venga rilasciata, da organismi accreditati la Certificazione del sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI CEI ISO 9000, ovvero la dichiarazione della presenza di elementi significativi e tra loro correlati di tale sistema.

Per fruire di tale beneficio l'operatore economico allega alla garanzia prestata fotocopia non autenticata dei documenti che ne provano il possesso; **è esclusa la possibilità di autocertificarne il possesso stesso.**

In caso di **raggruppamento temporaneo o consorzio** la riduzione potrà essere applicata solo nel caso in cui **tutti i componenti il raggruppamento o il consorzio** siano in possesso della predetta condizione.

Man weist darauf hin, daß den Erklärung **Kopie eines gültigen Personalausweises der unterzeichnenden Person** beigelegt werden muß.

6) Das bietende Unternehmen muß den Betrag von € **140,00** als Abgabe an die all'**Autorität per la Vigilanza sui Contratti Pubblici** entrichten.

CIG [36289196B0]

Das bietende Unternehmen muß „**BEI STRAFE DES AUSSCHLUSSES VOM WETTBEWERB**“ mit den externen Unterlagen den Abschnitt über die erfolgte Einzahlung der Abgabe vorlegen.

7) eine Erklärung, welche nur im Falle einer Bietergemeinschaft einzureichen ist, welche vom rechtlichen Vertreter des auftragnehmenden Unternehmens unterzeichnet sein muss, mit welcher bestätigt wird, dass das auftragnehmende Unternehmen im eigenen Namen und Rechnung, und im Namen und Auftrag der auftraggebenden Unternehmen handelt.

Jedes Blatt der externe Unterlagen muss zur annahme vom rechtlichen Vertreter des Unternehmens oder bei einer Bietergemeinschaft von alle Unternehmen unterzeichnet werden;

8) **die Bestätigung der erfolgten Einzahlung der Garantie**, in der Höhe von € **39.888,88** (2% der Wettbewerbsgrundlage) die nach den Verfahren laut Art. 75 des Ges. v. D. 163/06 geleistet werden kann.

Der Betrag der Kautions wird um fünfzig Prozent (50%) für die Unternehmer gekürzt, denen von zugelassenen Organen die Bescheinigung des Qualitätsmanagements gemäß EU-Bestimmungen der Serie UNI CEI ISO 9000 erlassen wird oder die Erklärung, dass wichtige untereinander zusammenhängende Elemente dieses Systems vorhanden sind.

Um diese Vergünstigung beanspruchen zu können, muss der Unternehmer der geleisteten Kautions die Fotokopie der Dokumente beilegen, die den Besitz bestätigen. **Die Eigenbescheinigung zum Besitz ist ausgeschlossen.**

Im Falle einer **zeitweiligen Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums** kann die Kürzung nur in dem Fall angewendet werden, dass für **alle Mitglieder der Bietergemeinschaft oder des Konsortiums** diese Voraussetzung besteht.

B) PLICO – OFFERTA ECONOMICA (in busta sigillata e controfirmata sui lembi di chiusura)

1) L'offerta economica, resa legale mediante apposizione di 1 (una) marca da bollo ogni 4 (quattro) pagine, deve essere debitamente sottoscritta su ogni pagina dal legale rappresentante dell'offerente, ed indicare il ribasso in cifre ed in lettere. In caso di discordanza tra ribasso in cifre ed in lettere sarà ritenuto valido ed impegnativo quello in lettere.

L'imposta sul valore aggiunto (I.V.A.) resta a carico dalla Società appaltante, per cui di essa non si dovrà tener conto nell'offerta del prezzo.

Non sono ammesse offerte, il cui prezzo superi quello indicato nel bando di gara.

L'Offerente può formulare una sola offerta. Non sono consentite alternative.

Non sono ammesse offerte parziali, né condizionate.

Si procederà all'aggiudicazione anche quando sia pervenuta una sola offerta valida.

A PENA DI ESCLUSIONE, l'offerta economica deve essere chiusa senza alcun altro documento in apposita busta sigillata, controfirmata sui lembi di chiusura e poi inserita nel plico principale.

Sul plico – Offerta economica devono essere riportati:

1. L'INTESTAZIONE DELL'OFFERENTE; in caso di ATI l'intestazione dell'impresa capogruppo e delle imprese mandanti;
2. la seguente dicitura: "OFFERTA ECONOMICA".

SEZIONE III: SUBAPPALTO

È fatto divieto all'appaltatore di cedere o subappaltare una parte dei lavori, senza una apposita autorizzazione da parte di SEAB S.p.A..

Nel caso che l'impresa intenda subappaltare nel rispetto dei limiti fissati dalle leggi vigenti (Art. 118 D. Lgs. 163/06), una parte dei lavori, essa

B) UMSCHLAG – WIRTSCHAFTLICHES ANGEBOT (in einem versiegelten und auf dem Umschlagrücken gegengezeichneten Umschlag)

1) Das wirtschaftliche Angebot, mit einer Stempelmarke pro jeweils 4 (vier) Seiten versehen, muss vom rechtlichen Vertreter des Bieters auf jedem Blatt unterzeichnet sein und der Abschlag ist in Zahlen und Buchstaben anzugeben. Bei Unterschieden in der Preisangabe in Ziffern und Buchstaben ist die Preisangabe in Buchstaben bindend.

Die Mehrwertsteuer geht zu Lasten der Auftraggeber und ist daher von der Firma bei der Berechnung des Preises nicht zu berücksichtigen.

Jene Angebote, deren Preis den Betrag, der in der Wettbewerbskundmachung festgesetzt ist, übersteigt, werden nicht zugelassen.

Der Bieter kann nur ein einziges Angebot einreichen; Alternativangebote sind nicht zugelassen.

Teil- und Bedingtangebote sind nicht zugelassen.

Der Zuschlag wird auch im Falle erteilt, daß nur ein einziges gültiges Angebot eingelangt ist.

BEI STRAFE DES AUSSCHLUSSES muß das wirtschaftliche Angebot ohne jede weitere Unterlage in einen eigenen, versiegelten Briefumschlag gegeben werden, welcher an den Verschlussenden gegengezeichnet und dann in den Hauptumschlag eingefügt werden muss.

Auf dem Umschlag – wirtschaftliches Angebot muss Folgendes angeführt werden:

1. DIE BEZEICHNUNG DES BIETERS, im Falle einer Bietergemeinschaft, die Bezeichnung des auftragnehmenden Unternehmens und der auftraggebenden Unternehmen;
2. der folgende Wortlaut: "WIRTSCHAFTLICHES ANGEBOT".

III. SEKTION: WEITERVERGABE

Es ist dem Auftragnehmer verboten, einen Teil der Arbeiten ohne ausdrückliche Ermächtigung von Seiten des SEAB AG abzutreten oder weiter zu vergeben.

Sollte das Unternehmen einen Teil der Arbeiten im Rahmen der von den geltenden Gesetzen vorgesehen Grenzen (Art 118 ges. Vertr. Dekretes 163/06.) weiter vergeben, muss sie dies in dem

dovrà dichiararlo nel modulo allegato dell'offerta.

La mancata compilazione della suddetta dichiarazione comporta rinuncia dell'impresa a subappaltare qualsiasi opera.

OFFERTA ECONOMICA IN CASO DI ASSOCIAZIONE TEMPORANEA DI IMPRESE

In caso di A.T.I., l'offerta dovrà essere sottoscritta dai legali rappresentanti di tutte le imprese raggruppate.

Nell'offerta congiunta devono essere specificati i lavori che saranno eseguiti dalle singole imprese associate.

(RICHIEDERE IL MODELLO PREDISPOSTO DA SEAB SPA)

OFFERTA ECONOMICA IN CASO DI CONSORZIO

In caso di Consorzio d'impresa, l'offerta dovrà essere firmata dal legale rappresentante del Consorzio, o da persona abilitata ad impegnare validamente il Consorzio medesimo, con l'indicazione delle imprese per conto delle quali il Consorzio stesso partecipa.

Nell'offerta devono essere specificati i lavori che saranno eseguiti dalle singole imprese consorziate.

(RICHIEDERE IL MODELLO PREDISPOSTO DA SEAB SPA)

Wordruck erklären, welcher dem Angebot beiliegt.

Wird besagte Erklärung nicht ausgefüllt, bedingt dies den Verzicht des Unternehmens auf die Weitervergabe jeglicher Arbeiten.

WIRTSCHAFTLICHES ANGEBOT IM FALLE EINER BIETERGEMEINSCHAFT

Im Falle einer Bietergemeinschaft muss das Angebot von den rechtlichen Vertretern der beteiligten Unternehmen unterzeichnet werden.

Im gemeinsamen Angebot muss genau angegeben werden, welche Arbeiten von den einzelnen beteiligten Unternehmen übernommen werden.

(DAS EIGENS DAFÜR VORGESEHENE FORMULAR KANN BEI DER ENERGIE-UMWELTBETRIEBE BOZEN AG ANGEFORDERT WERDEN)

WIRTSCHAFTLICHES ANGEBOT IM FALLE EINES KONSORTIUMS

Im Falle eines Konsortiums muss das Angebot vom rechtlichen Vertreter des Konsortiums oder von einer anderen, zur rechtmäßigen Verpflichtung desselben ermächtigten Person unterzeichnet werden; es müssen die Unternehmen angegeben werden, in deren Namen das Konsortium an der Ausschreibung teilnimmt.

In Angebot muss genau angegeben werden, welche Arbeiten von den einzelnen Mitgliedern des Konsortiums übernommen wird.

(DAS EIGENS DAFÜR VORGESEHENE FORMULAR KANN BEI DER ENERGIE-UMWELTBETRIEBE BOZEN AG ANGEFORDERT WERDEN)

CAPO II

SEZIONE I: MODALITÀ RELATIVE ALL'ESPLETAMENTO DELLA GARA ED ALL'AGGIUDICAZIONE

L'aggiudicazione sarà disposta a favore del prezzo più basso con il metodo del ribasso percentuale a misura (Art. 82 D. Lgs. 163/06).

Luogo, data ed ora di apertura delle offerte:

SEAB S.p.a.
Via Lancia nr. 4/A
I-39100 BOLZANO
(1° piano, settore C, sala riunioni, stanza nr. 134)

Ore 11.00 del giorno 17.01.2012.

II. TEIL

I. SEKTION: DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN UND ZUSCHLAGSMODALITÄTEN

Der Zuschlag ergeht an den niedrigsten Preis nach dem Verfahren des prozentuellen Preisnachlasses nach Maß (Art 82 ges. Vertr. Dekretes 163/06.).

Ort, Datum, und Uhrzeit der Angebotsöffnung:

SEAB AG
Lanciastrasse Nr. 4/A
I-39100 BOZEN
(1° Stock, Sektor C Sitzungssaal, Zimmer Nr. 134)

Um 11.00 Uhr des 17.01.2012.

La Commissione di gara si riunisce in seduta pubblica nel giorno, luogo ed ora indicati nel presente capitolato condizioni e procede alla verifica della regolarità della presentazione dei plichi e della documentazione richiesta, provvedendo all'apertura delle offerte economiche delle sole imprese, la cui documentazione sia completa e regolare ed all'esclusione delle altre ove ricorrano le cause di esclusione previste dal presente capitolato.

Die Wettbewerbskommission versammelt sich öffentlich am Tag, Ort und zur Stunde, welche in den vorliegenden Teilnahmebedingungen festgesetzt sind. Die Kommission geht zur Überprüfung der Rechtmäßigkeit bei der Einreichung der Umschläge und der geforderten Unterlagen vor, öffnet in der darauffolgenden Phase ausschließlich die wirtschaftliche Angebote jene Unternehmen zu, deren Unterlagen vollständig und korrekt sind und schließt alle anderen aus, falls diese einem Ausschlussgrund unterliegen, welcher von diesen Teilnahmebedingungen festgesetzt wird.

SEZIONE II: VALUTAZIONE DELLE OFFERTE (OFFERTE ANORMALMENTE BASSE)

Ai sensi dell'art. 86, c.1 del D. Lgs. 163/06, in presenza di oltre quattro offerte valide si ricorrerà all'esclusione automatica delle offerte anomale.

In caso di mancato ricorso all'esclusione automatica, in presenza di meno di cinque offerte valide, a norma dell'art. 86 del D.Lgs. 163/06, qualora vi siano offerte che presentino un carattere anormalmente basso rispetto alla prestazione oggetto della procedura, la stazione appaltante richiede per iscritto, assegnando al concorrente un termine di quindici giorni, la presentazione, per iscritto, delle giustificazioni.

Ove non le ritenga sufficienti ad escludere l'incongruità dell'offerta, richiede per iscritto all'offerente le precisazioni ritenute pertinenti.

All'offerente è assegnato un termine di cinque giorni per presentare, per iscritto, le precisazioni richieste.

La stazione appaltante, esamina gli elementi costitutivi dell'offerta tenendo conto delle precisazioni fornite.

La stazione appaltante Prima di escludere l'offerta ritenuta eccessivamente bassa, convoca l'offerente con un anticipo di tre giorni lavorativi e lo invita a indicare ogni elemento che ritenga utile.

Se l'offerente non si presenta alla data di convocazione stabilita, la stazione appaltante prescindere dalla sua audizione.

La stazione appaltante sottopone a verifica la prima migliore offerta, se la stessa appaia anormalmente bassa, e, se la ritiene anomala, procede nella stessa maniera progressivamente nei confronti delle successive migliori offerte, fino ad individuare la migliore offerta non anomala.

All'esito del procedimento di verifica la stazione appaltante dichiara le eventuali esclusioni di ciascuna offerta che, in base all'esame degli elementi

II. SEKTION: BEWERTUNG DER ANGEBOTE (ABARTIG NIEDERE ANGEBOTE)

Laut Art. 86, Absatz1 des Ges. v. D. 163/06, werden, bei Vorliegen von mehr als vier gültigen Angeboten, die anormalen Angebote automatisch ausgeschlossen.

Sollte der automatische Ausschluss nicht zur Anwendung kommen, wird, sollten Angebote vorliegen, die im Verhältnis zur gegenständlichen Leistung abnorm niedrig sind, im Falle von weniger als fünf gültigen Angeboten der Auftraggeber im Sinne des Art. 86 des Ges. v. D. 163/06 schriftlich die Rechtfertigungen des Bieters anfordern, der für die schriftliche Einreichung 15 Tage Zeit hat.

Sollten sie nicht ausreichend erscheinen, um die Unangemessenheit des Angebotes auszuschließen, werden vom Bieter schriftlich die erforderlichen Klärungen eingeholt.

Der Bieter hat eine Frist von fünf Tagen, um die geforderten Klärungen schriftlich vorzubringen.

Der Auftraggeber überprüft dann die Elemente des Angebotes und berücksichtigt dabei die gelieferten Erklärungen.

Vor dem Ausschluss des Angebotes, das zu niedrig erscheint, lädt der Auftraggeber den Bieter mit einer Ankündigung von 3 Arbeitstagen ein, alle Elemente anzugeben, die er für nützlich hält.

Erscheint der Bieter am festgesetzten Termin nicht, so sieht der Auftraggeber von seiner Anhörung ab.

Der Auftraggeber überprüft ob das erste beste Angebot abnorm niedrig erscheint und, wenn es abnorm erscheint, wird fortlaufend gegenüber den folgenden besten Angeboten vorgegangen, bis das beste normale Angebot gefunden wird.

Am Ende der Überprüfung, erklärt der Auftraggeber die allfälligen Ausschlüsse der Angebote, die, aufgrund der gelieferten Begründungen, insgesamt als unzuverlässig

forniti, risulta, nel suo complesso, inaffidabile, e procede all'aggiudicazione definitiva in favore della migliore offerta non anomala.

erscheinen und erteilt den endgültigen Zuschlag des besten nicht abnormen Angebotes.

CAPO III

SEZIONE I: DOCUMENTI DA PRESENTARE DA PARTE DELL'AGGIUDICATARIO

L'impresa aggiudicataria dell'appalto, deve esibire al committente quanto segue:

- a) Certificato di iscrizione alla camera di commercio, industria ed artigianato.
- b) Documento unico di regolarità contributiva (DURC).

Ai sensi della L. 266/02, del D.Lgs. 276/03, della Circolare INPS n. 92 del 26 luglio 2005, della Circolare INAIL n. 38 del 25 luglio 2005 e della Comunicazione della Commissione Nazionale Paritetica per le Casse Edili n.272 del 27 luglio 2005, l'Impresa aggiudicataria ai fini della verifica della dichiarazione sostitutiva dalla stessa resa in sede di presentazione dell'offerta, deve comprovare di essere in regola nei pagamenti e negli adempimenti previdenziali, assistenziali ed assicurativi, mediante la presentazione del **Documento Unico di Regolarità Contributiva**.

Qualora l'aggiudicatario ai sensi del DL 185/08 convertito con L. 2/09 richieda l'acquisizione d'ufficio del DURC da parte della stazione appaltante, dovrà **entro cinque giorni** dal ricevimento della lettera di aggiudicazione **fornire tutti i propri dati necessari** ai fini dell'inoltro della richiesta telematica agli Istituti di competenza.

Il codice identificativo pratica (CIP) assegnato al DURC di cui sopra dovrà essere utilizzato sia per il rilascio dei DURC necessari al pagamento degli stati d'avanzamento lavori (SAL), sia per il rilascio dell'autorizzazione all'esecuzione di lavori in subappalto, sia per il rilascio dell'autorizzazione all'esecuzione di lavori in subaffidamento (lavori d'importo inferiore al 2% dell'importo dei lavori affidati).

- c) Autocertificazione (nelle forme di cui al DPR 445/00) in ordine al possesso degli altri requisiti previsti dall'allegato XVII.
- d) Autocertificazione (nelle forme di cui al DPR 445/00) relativa al CCNL applicato.

III. TEIL

I. SEKTION: UNTERLAGEN, WELCHE VOM ZUSCHLAGSEMPFÄNGER EINZUREICHEN SIND

der Auftragnehmer muss die nachstehenden Unterlagen vorlegen:

- a) Auszug aus dem Handelsregister der zuständigen Handelskammer.
- b) Bescheinigung über die ordnungsgemäße Entrichtung der Sozialvorsorgebeiträge (DURC).

Im Sinne des Gesetzes 266/02, des Gesetzesdekretes 276/03, des NIFS – Rundschreibens Nr. 92 vom 26. Juli 2005, des NIFS – Rundschreibens Nr. 38 vom 25. Juli 2005 und der Mitteilung der Nationalen paritätischen Kommission der Bauarbeiterkassen Nr. 272 vom 27. Juli 2005, muss der Zuschlagsempfänger für die Überprüfung seiner bei der Angebotseinreichung abgegebenen Ersatzerklärung mittels Vorlage des **Einzeldokuments zur Ordnungsmäßigkeit der Beitragszahlungen** beweisen, dass er bezüglich der Bezahlung und Obliegenheiten hinsichtlich Rente, Kranken- und Unfallversicherung in Ordnung ist.

Sollte der Zuschlagsempfänger im Sinne des G.D. 185/08, umgewandelt mit Gesetz 2/09, die amtswegige Beibringung des DURC seitens des Auftraggebers verlangen, muss der Zuschlagsempfänger **innerhalb von 5 Tagen** ab Erhalt des Zuschlagschreibens **alle eigenen erforderlichen Daten** für die elektronische Einreichung der Anfrage bei den zuständigen Körperschaften **einreichen**.

Die Aktennummer (codice identificativo pratica – CIP), die dem oben genannten DURC zugewiesen wird, muss sowohl für die Ausstellung der DURC verwendet werden, die für die Zahlung der Baufortschritte erforderlich sind, als auch für den Erlass der Genehmigung zur Ausführung der Arbeiten in Unterpacht und für den Erlass der Genehmigung zur Ausführung der Arbeiten in Unterpacht (Arbeiten mit einem Betrag unter 2% des Betrages der anvertrauten Arbeiten).

- c) Eigenerklärung über den Besitz der weiteren Voraussetzungen laut Anhang XVII.
- d) Eigenerklärung über den angewandten Kollektivvertrag.

GARANZIA FIDEJUSSORIA

La Società appaltante richiede all'Aggiudicatario la presentazione, **entro 20 giorni** dal ricevimento della comunicazione dell'esito della gara, **della documentazione comprovante la costituzione della FIDEJUSSIONE pari al 10% dell'importo di contratto**, che potrà essere prestata secondo le modalità di cui all'art. 113 del D. Lgs. 163/06.

La garanzia deve prevedere espressamente sia la copertura degli oneri per il mancato od inesatto adempimento del contratto sia le evenienze di cui all'art. 123, c. 3 del DPR 207/10.

La garanzia deve prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'articolo 1957, comma 2, del codice civile, nonché l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

L'importo della garanzia è ridotto del cinquanta per cento (50%) per gli operatori economici ai quali venga rilasciata, da organismi accreditati la Certificazione del sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI CEI ISO 9000, ovvero la dichiarazione della presenza di elementi significativi e tra loro correlati di tale sistema.

Per fruire di tale beneficio l'operatore economico allega alla garanzia prestata fotocopia non autenticata dei documenti che ne provano il possesso; è esclusa la possibilità di autocertificarne il possesso stesso.

In caso di **raggruppamento temporaneo o consorzio** la riduzione potrà essere applicata solo nel caso in cui **tutti i componenti il raggruppamento o il consorzio** siano in possesso della predetta condizione.

GARANZIE E COPERTURE ASSICURATIVE PER I LAVORI PUBBLICI AI SENSI DELL'ART. 129 DEL D. LGS. 163/06:

L'esecutore dei lavori è altresì obbligato a stipulare una polizza assicurativa che tenga indenni le stazioni appaltanti da tutti i rischi di esecuzione da qualsiasi causa determinati, salvo quelli derivanti da errori di progettazione, insufficiente progettazione, azioni di terzi o cause di forza maggiore, e che preveda anche una garanzia di responsabilità civile per danni a terzi nell'esecuzione dei lavori sino alla data di emissione del certificato di collaudo provvisorio o di regolare esecuzione.

BÜRGSCHAFTSGARANTIE

Die beauftragende Gesellschaft verlangt vom Zuschlagsempfänger die Einreichung der **Unterlagen, welche die Stellung der BÜRGSCHAFT in Höhe von 10% des Vertragsbetrages beweisen innerhalb von 20 Tagen** ab Erhalt der Mitteilung über den Ausgang des Wettbewerbes. Die Bürgschaft kann nach den Modalitäten laut Art. 113 des G.v.D. 163/06 geleistet werden.

Die Garantie muss ausdrücklich sowohl die Abdeckung der Leistungen für die Nichterfüllung oder mangelhafte Erfüllung des Vertrages als auch die Fälle laut Art. 123, Abs. 3 des D.P.R. 207/10 vorsehen.

Die Garantie muss ausdrücklich den Verzicht auf vorgängige Inanspruchnahme des Hauptschuldners, den Verzicht auf den Rechtseinwand laut Artikel 1957, Absatz 2 des ZGB sowie die Wirksamkeit der Garantie innerhalb von 15 Tagen auf einfache Anfrage der vergebenden Körperschaft vorsehen.

Der Betrag der Kautions wird um fünfzig Prozent (50%) für die Unternehmer gekürzt, denen von zugelassenen Organen die Bescheinigung des Qualitätsmanagements gemäß EU-Bestimmungen der Serie UNI CEI ISO 9000 erlassen wird oder die Erklärung, dass wichtige untereinander zusammenhängende Elemente dieses Systems vorhanden sind.

Um diese Vergünstigung beanspruchen zu können, muss der Unternehmer der geleisteten Kautions die Fotokopie der Dokumente beilegen, die den Besitz bestätigen. Die Eigenbescheinigung zum Besitz ist ausgeschlossen.

Im Falle einer **zeitweiligen Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums** kann die Kürzung nur in dem Fall angewendet werden, dass für **alle Mitglieder der Bietergemeinschaft oder des Konsortiums** diese Voraussetzung besteht.

GARANTIE UND VERSICHERUNGSDECKUNG FÜR ÖFFENTLICHE ARBEITEN IM SINNE DES ART. 129 DES GES.V.D. 163/06

Der Auftragnehmer ist außerdem verpflichtet, einen Versicherungsvertrag abzuschließen, der die Auftraggeber von allen Risiken der Ausführung enthebt, unabhängig von den Gründen, vorbehaltlich jener infolge von Planungsfehlern, Planungsmängeln, Taten Dritter oder infolge höherer Gewalt, und auch eine Deckung für Haftpflicht für Schäden an Dritten bei der Ausführung der Arbeiten und bis zur Ausstellung der vorläufigen Abnahmebescheinigung oder der Ausstellung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung vorsieht.

ASSUNZIONE DA PARTE DELL'AGGIUDICATARIO E DEGLI EVENTUALI SUBAPPALTATORI E SUBCONTRAENTI DA ESSO INCARICATI DEGLI OBBLIGHI DI TRACCIABILITÀ DEI FLUSSI FINANZIARI, AI SENSI DELLA L. 136/10 "PIANO STRAORDINARIO CONTRO LE MAFIE NONCHÉ DELEGA AL GOVERNO IN MATERIA DI NORMATIVA ANTIMAFIA".

Ai fini della tracciabilità dei flussi finanziari, gli strumenti di pagamento dell'aggiudicatario (intendendosi sia l'appaltatore, sia i subappaltatori ed i subcontraenti da esso eventualmente incaricati) devono riportare, in relazione a ciascuna transazione posta in essere dalla stazione appaltante, il codice identificativo di gara (CIG), attribuito dall'Autorità di vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (AVCP).

Alla presente procedura è stato assegnato il seguente codice identificativo di gara e CUP:

CIG [36289196B0].

CUP F91B11000430005

Per assicurare la tracciabilità dei flussi finanziari finalizzata a prevenire infiltrazioni criminali, l'aggiudicatario della presente procedura selettiva (intendendosi sia l'appaltatore, sia i subappaltatori ed i subcontraenti da esso eventualmente incaricati) è tenuto a comunicare alla stazione appaltante quanto segue:

1) Estremi identificativi dei conti correnti bancari o postali dedicati, con l'indicazione dell'opera/servizio/fornitura alla quale sono dedicati.

Tale comunicazione deve essere eseguita entro sette giorni dalla loro accensione o, nel caso di conti correnti già esistenti, dalla loro prima utilizzazione (destinazione) in operazioni finanziarie relative alla commessa pubblica legata alla presente procedura selettiva.

2) Generalità e codice fiscale delle persone delegate ad operare sugli stessi.

3) Ogni modifica relativa ai dati trasmessi.

L'appaltatore si impegna a dare immediata comunicazione alla stazione appaltante ed al Commissariato del Governo per la Provincia di Bolzano della notizia dell'inadempimento dell'altra parte contraente (subappaltatore/subcontraente) agli obblighi di tracciabilità finanziaria."

Ove l'Aggiudicatario non rispetti il termine di cui sopra senza giustificato motivo, la Società appaltante può, unilateralmente e senza bisogno

ÜBERNAHME DER VERPFLICHTUNG AUF VERFOLGBARKEIT DER GELDFLÜSSE IM SINNE DES GESETZES 136/10 „SONDERMAßNAHMENPLAN GEGEN DAS ORGANISIERTE VERBRECHEN SOWIE BEVOLLMÄCHTIGUNG DER REGIERUNG IM BEREICH DER ANTIMAFIA-BESTIMMUNGEN“ DURCH DEN AUFTRAGNEHMER UND ALLFÄLLIGE SUBUNTERNEHMER

Hinsichtlich der Verfolgbarkeit der Geldströme müssen die Zahlungsmittel des Auftragnehmers (wobei darunter der Auftragnehmer, der Subunternehmer und die von ihm allfällig beauftragten Unterpächter zu verstehen sind) für jede vom Auftraggeber durchgeführte Transaktion den Ausschreibungskodex (CIG) anführen, der von der Kontrollbehörde für Verträge für Arbeiten, Dienste und Lieferungen (AVCP) zugewiesen wird.

Diesem Verfahren wurde folgender Ausschreibungskodex und CUP zugewiesen

CIG [36289196B0].

CUP F91B11000430005

Um die Verfolgbarkeit der Geldflüsse zu gewährleisten, die dazu dient kriminellen Infiltrierungen entgegen zu wirken, muss der Auftragnehmer dieser Auswahl (wobei darunter der Auftragnehmer, die Subunternehmer und die von ihm allfälligen Unterpächter zu verstehen sind), muss er dem Auftraggeber folgende Angaben mitteilen:

1) Identifikationsdaten der Bank- oder Postbankkonten, mit Angabe der Arbeiten/Dienste/Lieferung, der sie dienen.

Diese Mitteilung hat innerhalb von sieben Tagen nach ihrer Eröffnung oder, im Falle bereits bestehender Konten, ihrer ersten Verwendung (Bestimmung) für Geldgeschäfte in Zusammenhang mit der öffentlichen Bestellung dieses Auswahlverfahrens zu erfolgen.

2) Personalien und Steuernummer der Personen, die auf diesen Konten zeichnungsberechtigt sind

3) Alle Änderungen bezüglich der übermittelten Daten.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, der Vergabestelle und dem Regierungskommissär In der Provinz Bozen umgehend die Nichterfüllung der Pflichten im Zusammenhang mit der Verfolgbarkeit der Geldflüsse seines jeweiligen Vertragspartners (Unterauftragnehmer/Untervertragspartner) mitzuteilen."

Sollte das Unternehmen die oben erwähnte Frist ohne berechtigten Grund nicht einhalten, so kann der Auftraggeber einseitig und ohne

di messa in mora, annullare l'aggiudicazione ed assegnare i lavori al secondo in graduatoria, fatti salvi i maggiori oneri a carico dell'inadempiente.

Nel caso in cui la Società appaltante annulli l'aggiudicazione a seguito della mancata presentazione della documentazione richiesta o nel caso in cui l'Aggiudicatario decida di rinunciare all'aggiudicazione disposta a suo favore dalla Società appaltante, quest'ultima provvede all'incameramento della cauzione provvisoria, salva la facoltà di chiedere l'eventuale risarcimento danni.

SEZIONE II: ONERI A CARICO DELL'AGGIUDICATARIO

SUBAPPALTO

Ai sensi dell'art. 118 del D.Lgs. 163/06 è considerato subappalto qualsiasi contratto avente ad oggetto attività ovunque espletate che richiedono l'impiego di manodopera, quali le forniture con posa in opera e i noli a caldo, se singolarmente di importo superiore al 2 per cento dell'importo delle prestazioni affidate o di importo superiore a 100.000 euro e qualora l'incidenza del costo della manodopera e del personale sia superiore al 50 per cento dell'importo del contratto da affidare. Il subappaltatore non può subappaltare a sua volta le prestazioni salvo che per la fornitura con posa in opera di impianti e di strutture speciali.

È fatto obbligo all'appaltatore che intende subappaltare per la percentuale consentita, una parte dell'opera, comunicare alla committenza prima dell'inizio dei lavori affidati in subappalto, la richiesta di autorizzazione (**avvalendosi del modulo predisposto da SEAB**), resa legale mediante apposizione di una marca da bollo con l'indicazione delle Imprese subappaltatrici, delle singole voci (codici) del computo metrico estimativo che si intendono subappaltare, e del corrispondente loro importo.

Il contratto di subappalto recherà analogamente l'indicazione dettagliata delle Imprese subappaltatrici, delle singole voci (codici) del computo metrico estimativo che sono assegnate in subappalto, e del corrispondente loro importo.

L'appaltatore è edotto delle sanzioni penali e civili previste per subappalto non autorizzato.

L'impresa che esegue i lavori in subappalto, deve

Verzugssetzung den Zuschlag widerrufen und die Arbeiten dem Zweitplatzierten in der Rangordnung zuteilen; wobei das Recht für die Verwaltung bestehen bleibt, eventuelle Mehrausgaben vom nicht erfüllenden Unternehmen einzufordern.

Sollte der Auftraggeber den Zuschlag widerrufen, da die geforderten Unterlagen nicht ab dem diesbezüglichen Gesuch eingereicht worden sind oder sollte der Auftragnehmer auf die Zuteilung des Dienstes von Seiten vom Auftraggeber verzichten, so wird derletzte inzug der vorläufigen Kaution vorgehen; der Betrieb hat auf alle Fälle Anrecht auf Schadensersatz.

II. SEKTION: LASTEN ZUGUNSTEN DES AUFTRAGSNEHMERS

WEITERVERGABE

Im Sinne des Art. 118 des Ges. v. D. 163/06 gilt als Unterpacht jeder Vertrag, der die Ausführung von Tätigkeiten an jedem Ort zum Gegenstand hat, die den Einsatz von Arbeitskräften, wie die Lieferung und den Einbau sowie die Mieten, zum Gegenstand hat, wenn der Betrag der einzelnen Tätigkeit größer als 2% des Betrages der anvertrauten Leistungen ist oder über 100.000 Euro betragen und der Kostenanteil für Arbeit und Personal mehr als 50% der zuzuweisenden Vertragssumme ausmacht. Der Subunternehmer darf seinerseits die Leistungen nicht weiter verpachten, mit Ausnahme der Lieferung und Einbau von Spezialanlagen und -einrichtungen.

Der Auftragnehmer, welcher den erlaubten Prozentsatz der Arbeiten weiter vergeben will, muss dies vor Weitervergabe der Arbeiten dem Auftraggeber mitteilen und bei SEAB um eine Genehmigung ansuchen. **Dies muss mittels des von SEAB hierfür vorgesehenen Formblattes geschehen.** Das Ansuchen muss mit einer Stempelmarke versehen werden, um einen rechtlichen Wert zu erhalten. Ebenso müssen die Subunternehmen sowie die einzelnen Posten (Kodex) der Kostenschätzung und der entsprechende Betrag angegeben werden.

Der Vertrag für die Weitervergabe der Arbeiten muss die genaue Angabe der Subunternehmen, die einzelnen Posten (Kodex) der vergebenen Arbeiten laut Kostenschätzung sowie den entsprechenden Betrag enthalten.

Der Auftragnehmer kennt die straf- und zivilrechtlichen Sanktionen für die nicht erlaubte Weitervergabe von Arbeiten.

Der Subunternehmer muss über den

esibire per il tramite dell'impresa aggiudicataria dei lavori, entro 10 giorni dal ricevimento da parte della committenza della richiesta di autorizzazione al subappalto, PENA LA MANCATA AUTORIZZAZIONE AL SUBAPPALTO quanto segue:

a) iscrizione alla camera di commercio, industria ed artigianato dell'impresa che esegue i lavori in subappalto.

b) Documento unico di regolarità contributiva (DURC).

Ai sensi della circolare della Provincia Autonoma di Bolzano prot. nr. 11.5/4335 del 32/05/06, per importi fino ad euro 10.000,00, la regolarità contributiva può essere autocertificata nelle forme di cui al DPR 445/00.

Per importi superiori ad euro 10.000,00 l'aggiudicatario deve provvedere alla richiesta telematica del DURC per conto di coloro che eseguiranno i lavori in subappalto e provvedere all'inoltro della documentazione alla stazione appaltante.

c) autocertificazione (nelle forme di cui al DPR 445/00) in ordine al possesso degli altri requisiti previsti dall'allegato XVII.

d) autocertificazione (nelle forme di cui al DPR 445/00) relativa al CCNL applicato.

L'affidatario dei lavori in subappalto, se lavoratore autonomo, deve esibire al committente entro 10 giorni dal ricevimento da parte della committenza della richiesta di autorizzazione al subappalto, PENA LA MANCATA AUTORIZZAZIONE AL SUBAPPALTO, quanto segue:

a) Certificato di iscrizione alla camera di commercio, industria ed artigianato.

b) Documento unico di regolarità contributiva (DURC).

c) autocertificazione (nelle forme di cui al DPR 445/00) in ordine al possesso degli altri requisiti previsti dall'allegato XVII.

d) autocertificazione (nelle forme di cui al DPR 445/00) relativa al CCNL applicato.

SUBAPPALTI singolarmente d'importo inferiore al 2% dell'importo dei lavori affidati e di importo inferiore a 100.000 Euro.

È fatto obbligo all'appaltatore che intende conferire in subaffidamento nei limiti della percentuale consentita,

Auftragnehmer für die Bescheinigung der technisch-beruflichen Eignung dem Auftraggeber innerhalb von 10 Tagen ab Erhalt des Schreibens über die Genehmigung der Unterpacht seitens des Auftraggebers die nachstehenden Unterlagen vorlegen, BEI STRAFE DER VERWEIGERUNG DER UNTERPACHT.

a) Einschreibung bei der Handels-, Industrie- und Handwerkskammer des Subunternehmers.

b) Bescheinigung über die ordnungsgemäße Entrichtung der Sozialvorsorgebeiträge (DURC).

Im Sinne des Rundschreibens der Autonomen Provinz Bozen Südtirol, Prot. Nr. 11.5/4335 vom 31.05.06, kann für Beträge bis zu 10.000,00 Euro die Ordnungsmäßigkeit der Beitragsleistungen in den Formen laut DPR 445/00 mit Eigenbestätigung belegt werden.

Für Beträge über 10.000,00 Euro muss der Auftragnehmer für die elektronische Anforderung des DURC für jene sorgen, die die Arbeiten in Unterpacht ausführen, und die Übermittlung der Unterlagen an den Auftraggeber vornehmen.

c) Eigenerklärung über den Besitz der weiteren Voraussetzungen laut Anhang XVII.

d) Eigenerklärung über den angewandten Kollektivvertrag.

Der Subunternehmer muss, wenn es sich um einen selbständigen Arbeiter handelt, für die Bescheinigung der technisch-beruflichen Eignung dem Auftraggeber innerhalb von 10 Tagen ab Erhalt des Schreibens über die Genehmigung der Unterpacht seitens des Auftraggebers die nachstehenden Unterlagen vorlegen, BEI STRAFE DER VERWEIGERUNG DER UNTERPACHT.

a) Auszug aus dem Handelsregister der zuständigen Handelskammer.

b) Bescheinigung über die ordnungsgemäße Entrichtung der Sozialvorsorgebeiträge (DURC).

c) Eigenerklärung über den Besitz der weiteren Voraussetzungen laut Anhang XVII.

d) Eigenerklärung über den angewandten Kollektivvertrag.

VERTRÄGE FÜR DIE WEITERVERGABE VON ARBEITEN, die einzeln unter 2 % der vergebenen Arbeiten und unter 100.000 Euro liegen.

Der Auftragnehmer, welcher einen Teil des Auftrags im Rahmen des zulässigen Prozentsatzes weiter

una parte dell'opera, comunicare alla committenza prima dell'inizio dei lavori conferiti in subaffidamento, la richiesta di autorizzazione al subaffidamento **(avvalendosi del modulo predisposto da SEAB)**, resa legale mediante apposizione di una marca da bollo con l'indicazione delle Imprese subaffidatarie, delle singole voci (codici) del computo metrico estimativo che si intendono conferire in subaffidamento, e del corrispondente loro importo.

Non è ammissibile l'affidamento allo stesso subappaltatore, senza autorizzazione, di più subappalti singolarmente di importo inferiore al 2% o a 100.000 Euro, ma che sommati superano detti limiti.

L'appaltatore è edotto delle sanzioni penali e civili previste per subaffidamento non autorizzato.

L'impresa che esegue i lavori in subaffidamento, deve esibire per il tramite dell'impresa aggiudicataria dei lavori, entro 5 giorni dal ricevimento da parte della committenza della richiesta di autorizzazione al subaffidamento, PENA LA MANCATA AUTORIZZAZIONE AL SUBAFFIDAMENTO quanto segue:

a) Certificato di iscrizione alla camera di commercio, industria ed artigianato dell'impresa che esegue i lavori in sub affidamento.

b) Documento unico di regolarità contributiva (DURC).

Ai sensi della circolare della Provincia Autonoma di Bolzano prot. nr. 11.5/4335 del 32/05/06, per importi fino ad euro 10.000,00, la regolarità contributiva può essere autocertificata nelle forme di cui al DPR 445/00.

c) Autocertificazione (nelle forme di cui al DPR 445/00) in ordine al possesso degli altri requisiti previsti dall'allegato XVII.

d) autocertificazione (nelle forme di cui al DPR 445/00) relativa al CCNL applicato.

Il subaffidatario dei lavori, se lavoratore autonomo, deve esibire al committente entro 5 giorni dal ricevimento da parte della committenza della richiesta di autorizzazione al subaffidamento, PENA LA MANCATA AUTORIZZAZIONE AL SUBAFFIDAMENTO, quanto segue:

vergeben will, muss dies vor dem Beginn der in Unterpacht gegebenen Arbeiten dem Auftraggeber mitteilen und die Genehmigung zur Unterpacht anfordern **(mit Verwendung des von SEAB ausgearbeiteten Formulars)**. Das Ansuchen muss mit einer Stempelmarke versehen werden. Es müssen die Subunternehmen sowie die einzelnen Posten (Kodex) der Kostenschätzung, die in Unterpacht vergeben werden, und der entsprechende Betrag angegeben werden.

Es ist nicht zulässig, an denselben Subunternehmer ohne Ermächtigung mehrere Aufträge weiter zu vergeben, welche einzeln die zwei Prozent oder 100.000 Euro nicht überschreiten, welche aber zusammengezählt diese Grenze überschreiten.

Der Auftragnehmer kennt die straf- und zivilrechtlichen Sanktionen für die nicht erlaubte Weitervergabe von Arbeiten.

Der Unternehmen, das die Arbeiten in Unterpacht ausführt, muss über den Auftragnehmer für die Bescheinigung der technisch-beruflichen Eignung dem Auftraggeber innerhalb von 5 Tagen ab Erhalt des Schreibens über die Genehmigung der Unterpacht seitens des Auftraggebers die nachstehenden Unterlagen vorlegen, BEI STRAFE DER VERWEIGERUNG DER UNTERPACHT.

a) Einschreibung bei der Handels-, Industrie- und Handwerkskammer des Unternehmens, das die Arbeiten in Unterpacht ausführt.

b) Bescheinigung über die ordnungsgemäße Entrichtung der Sozialvorsorgebeiträge (DURC).

Im Sinne des Rundschreibens der Autonomen Provinz Bozen Südtirol, Prot. Nr. 11.5/4335 vom 31.05.06, kann für Beträge bis zu 10.000,00 Euro die Ordnungsmäßigkeit der Beitragsleistungen in den Formen laut DPR 445/00 mit Eigenbestätigung belegt werden.

c) Eigenerklärung über den Besitz der weiteren Voraussetzungen laut Anhang XVII.

d) Eigenerklärung über den angewandten Kollektivvertrag.

Der Unternehmen, das die Arbeiten in Unterpacht ausführt, muss, wenn es sich um einen selbständigen Arbeiter handelt, für die Bescheinigung der technisch-beruflichen Eignung dem Auftraggeber innerhalb von 5 Tagen ab Erhalt des Schreibens über die Genehmigung der Unterpacht seitens des Auftraggebers die nachstehenden Unterlagen vorlegen, BEI STRAFE

- a) Certificato di iscrizione alla camera di commercio, industria ed artigianato.
- b) Documento unico di regolarità contributiva (DURC).
- c) Autocertificazione (nelle forme di cui al DPR 445/00) in ordine al possesso degli altri requisiti previsti dall'allegato XVII.
- d) Autocertificazione (nelle forme di cui al DPR 445/00) relativa al CCNL applicato.

IMPOSTA DI BOLLO

Ai sensi della Circolare del 05.07.02, della Provincia Autonoma di Bolzano, relativa all'applicazione dell'imposta di bollo sulla documentazione per gli appalti di opere pubbliche, adottata in applicazione della Risoluzione del 27 marzo 2002, n. 97 della Agenzia delle Entrate del Ministero delle Finanze, **L'Impresa aggiudicataria** dovrà provvedere ad apporre sui seguenti documenti di gara l'imposta di bollo a norma di legge, fatto salvo l'obbligo della Società committente dell'invio dei documenti non in regola al competente Ufficio delle Entrate del Ministero delle Finanze.

3.01 Elenco prezzi

4.01 Capitolato speciale di appalto per opere pubbliche - disposizioni contrattuali generali

4.02 Capitolato speciale di appalto per opere pubbliche - disposizioni contrattuali particolari

Deve essere apposta una marca da bollo ogni quattro pagine.

Ogni otto pagine, se il testo è bilingue.

Ai sensi dell'art. 5 del D.P.R. 26.10.1972, n. 642 il "foglio" si intende composto da quattro facciate, la "pagina" da una facciata.

SEZIONE III: DOCUMENTAZIONE ANTIMAFIA

La Società committente procede all'acquisizione d'ufficio della documentazione antimafia, prevista dal D.P.R. 3.06.98 n. 252, relativa all'Aggiudicatario.

Nel caso in cui siano intervenute, dopo la richiesta della **documentazione antimafia**, variazioni sostanziali nell'assetto gestionale dell'impresa o di una delle imprese del raggruppamento o del Consorzio (escluse comunque figure prive di poteri di gestione, quali i componenti del collegio sindacale), il

DER VERWEIGERUNG DER UNTERPACHT.

- a) Auszug aus dem Handelsregister der zuständigen Handelskammer.
- b) Bescheinigung über die ordnungsgemäße Entrichtung der Sozialvorsorgebeiträge (DURC).
- c) Eigenerklärung über den Besitz der weiteren Voraussetzungen laut Anhang XVII.
- d) Eigenerklärung über den angewandten Kollektivvertrag.

STEMPELGEBÜR

Laut Rundschreiben der Autonomen Provinz Bozen Südtirol vom 05.07.02, betreffend die Anwendung der Stempelsteuer auf die Unterlagen für die Vergabe von öffentlichen Bauaufträgen, übernommen in Anwendung des Entscheids vom 27. März 2002, Nr. 97 – Agentur für Einnahmen des Finanzministeriums, muss **der Zuschlagsempfänger** auf den folgenden Dokumenten die von den einschlägigen Bestimmungen vorgeschriebenen Stempelmarken anbringen, vorbehaltlich der Verpflichtung des Auftraggebers, die nicht ordnungsgemäßen Unterlagen dem zuständigen Amt für Einnahmen des Finanzministeriums zu übermitteln.

3.01 Preisverzeichnis

4.01 Besondere Vergabebedingungen für öffentliche Bauarbeiten - allgemeine Vertragsbedingungen

4.02 Besondere Vergabebedingungen für öffentliche Bauarbeiten - eigene Vertragsbedingungen

Es muss eine Stempelmarke für jeweils vier Seiten, angebracht werden.

Wenn der Text zweisprachig ist, genügt eine Stempelmarke je acht Seiten.

Laut Art. 5 des D.P.R. vom 26.10.1972, Nr. 642 ein "foglio" aus vier (ganz oder auch nur teilweise beschriebenen) Seiten besteht, während der Begriff "pagina" einer (ganz oder auch nur teilweise beschriebenen) Seite entspricht.

III. SEKTION: ANTIMAFIA-DOKUMENTATION

Die Auftraggeber holt von Amts wegen die Antimafiainformation, vom D.P.R. Nr. 252 vom 03.06.1998 vorgesehen, in bezug auf den Zuschlagsempfänger ein.

Sollten nach der Anforderung der **Antimafia-Bescheinigung** einschneidende Veränderungen in der Verwaltungsstruktur des Unternehmens oder im Falle von Konsortien oder Bietergemeinschaften eines der beteiligten Unternehmen aufgetreten sein (Personen ohne Verwaltungsbefugnis wie z.B.

legale rappresentante, o altro soggetto dallo stesso delegato, dovrà darne pronta comunicazione per l'aggiornamento della documentazione antimafia prescritta.

IN CASO DI ASSOCIAZIONE TEMPORANEA D'IMPRESE

l'Aggiudicatario deve presentare il **mandato collettivo speciale** conferito all'Impresa capogruppo dalle imprese mandanti, risultante da scrittura privata autenticata secondo la forma prevista dal Paese in cui il relativo atto è redatto, dal cui testo risulti espressamente:

- che le Imprese partecipanti alla gara intendono costituirsi in raggruppamento temporaneo;
- che il predetto raggruppamento temporaneo fra Imprese persegue il fine di partecipare ad una o più gare determinate, con espressa indicazione della gara oggetto del presente capitolato;
- che il mandato è gratuito ed irrevocabile e che la sua revoca per giusta causa non ha effetti nei confronti dell'Impresa;
- che all'impresa capogruppo spetta la rappresentanza esclusiva, anche processuale, delle Imprese mandanti nei confronti dell'Impresa committente in relazione al contratto, anche dopo il termine dei lavori fino all'estinzione di ogni rapporto;
- che l'offerta delle imprese riunite determina la loro responsabilità solidale nei confronti dell'Impresa.

Tutti i pagamenti da parte di SEAB S.p.a. saranno emessi a favore dell'Impresa capogruppo, mandataria.

SEZIONE IV: DISPOSIZIONI SUL CONTRATTO

Entro i termini fissati dalla Società, l'aggiudicatario deve presentarsi per la stipulazione e firma del contratto.

Qualora, entro i termini fissati, l'aggiudicatario non si presenti per la stipulazione del contratto ovvero non abbia assolto gli obblighi o non presenti tutti i documenti richiesti, la Società aggiudicatrice annulla l'aggiudicazione e assegna i lavori al concorrente che segue in graduatoria.

Gewerkschaftsvertreter ausgeschlossen), so muß der rechtliche Vertreter dies sofort mitteilen, um die Aktualisierung der vorgeschriebenen Antimafia-Bescheinigung zu gewährleisten.

IM FALLE EINER BIETERGEMEINSCHAFT

der Zuschlagsempfänger muss den **Sonderkollektivmandat** zu Gunsten des auftragnehmenden Unternehmens vonseiten der auftraggebenden Unternehmen mitteilen, welches aus einer Privaturkunde hervorgehen muss, die im Sinne der, am Ort der Ausstellung geltenden Vorschriften beglaubigt sein muss. Aus dem Text dieses Mandates muss eindeutig hervorgehen:

- dass die teilnehmenden Unternehmen einen vorübergehenden Zusammenschluss bilden möchten;
- dass der oben erwähnte Zusammenschluss den Zweck verfolgt, an einem oder an mehreren genau festgesetzten Wettbewerben teilzunehmen, wobei genau der Wettbewerb angegeben werden muss, welcher Gegenstand dieser Teilnahmebedingungen ist;
- dass das Mandat unentgeltlich und unwiderruflich ist und dass ein gerechtfertigter Widerruf keine Auswirkung auf den Unternehmen hat;
- dass dem auftragnehmenden Unternehmen die ausschließliche Vertretung, auch bei Gerichtsverfahren, der auftraggebenden Unternehmen gegenüber den Unternehmen und in bezug auf den Vertrag zusteht und dass dies auch nach der Beendigung der Arbeiten bis zum Abbruch sämtlicher Beziehungen gilt;
- dass das Angebot der zusammengeschlossenen Unternehmen deren Solidarhaftung gegenüber des Unternehmens mit sich führt.

Alle Zahlungen der SEAB AG werden zugunsten des federführenden Unternehmens ausgestellt.

IV. SEKTION: BESTIMMUNGEN ÜBER DEN VERTRAG

Der Unternehmer, der den Zuschlag der Arbeiten erhalten hat, muss sich an dem von der Verwaltung festgesetzten Datum zur Unterschrift des Vertrages einfinden.

Falls sich der Zuschlagsempfänger nicht fristgerecht zur Vertragsunterzeichnung einfindet oder den Verpflichtungen vor Vertragsabschluss nicht nachkommt oder nicht alle verlangten Unterlagen vorlegt, so annulliert der Auftraggeber den Zuschlag und vergibt die Arbeiten, der in der Rangordnung folgenden Bewerber.

Sono a carico dell'aggiudicatario le spese di bollo.

Die Stempelgebühren, gehen zu Lasten des Unternehmers.

Per l'inizio dei lavori seguirà l'emissione di un ordine scritto.

Für den Beginn der Arbeiten wird ein schriftlicher Auftrag erteilt.

SEZIONE V: FALLIMENTO – RISOLUZIONE DEL CONTRATTO PER GRAVE INADEMPIMENTO DELL'AGGIUDICATARIO

V. SEKTION: KONKURS - AUFLÖSUNG DES VERTRAGES INFOLGE ERNSTER NICHTERFÜLLUNG DES ZUSCHLAGSEMPFÄNGER

In caso di fallimento o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'aggiudicatario, la Società può interpellare il secondo classificato al fine di stipulare un nuovo contratto per il completamento dei lavori alle medesime condizioni economiche proposte in sede di gara.

Im Fall eines Konkurses oder einer Auflösung des Vertrages infolge schwerwiegender Nichterfüllung des Zuschlagsempfänger kann sich die Firma an den an zweiter Stelle Stehenden für den Abschluss eines neuen Vertrages für die Fertigstellung der Arbeiten zu denselben wirtschaftlichen Bedingungen werden, welche beim Verpachtungswettbewerb angeboten wurden.

In caso di fallimento del secondo classificato la Società può interpellare il terzo classificato, e in tal caso il nuovo contratto è stipulato alle condizioni economiche offerte dal terzo classificato.

Im Fall des Konkurses des an zweiter Stelle Stehenden kann sich die Gesellschaft an den Drittplatzierten für den Abschluss eines neuen Vertrages für die Fertigstellung des Dienstes zu denselben wirtschaftlichen Bedingungen wenden, welche beim Verpachtungswettbewerb angeboten wurden.

SEZIONE VI: CONTROLLI A CAMPIONE

VI. SEKTION: STICHPROBEN

La Società appaltante si riserva inoltre la facoltà, ai sensi dell'art. 71 D.P.R. 445/00, di procedere ad effettuare idonei controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive.

Der Auftraggeber behält sich, im Sinne des Art. 71 des D.P.R. 445/00, das Recht vor, angemessene Stichproben in bezug auf den Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen durchzuführen.

Fermo restando quanto previsto dall'art. 76 D.P.R. 445/00, qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Laut den Bestimmungen des Art. 76 des D.P.R. 445/00, sollte aus den Stichproben die Unwahrheit der Erklärungen hervorgehen, verfallen für den Erklärenden die eventuell erlangten Begünstigungen, welche auf das Verfahren zurückzuführen sind, das anhand der unwahren Erklärung eingeleitet wurde.

L'insussistenza dei requisiti di partecipazione o la sussistenza di cause di esclusione, ivi compreso l'esito positivo della verifica antimafia, in contrasto con le dichiarazioni rese dal concorrente, comporta la pronuncia, con atto motivato, di decadenza dall'aggiudicazione e l'aggiudicazione dei lavori al concorrente che segue in graduatoria.

Das Nichtvorhandensein der Teilnahmevoraussetzungen oder das Vorhandensein von Ausschlussgründen, positiver Ausgang der Antimafiaüberprüfung inbegriffen, welche im Gegensatz zu den Aussagen des Teilnehmers stehen, führen zum Verfall durch begründete Akte des Zuschlages und zum Zuschlag der Arbeiten an den Zweitplatzierten in der Rangordnung.

SEZIONE VII: TRATTAMENTO DATI PERSONALI

VII. SEKTION: BEARBEITUNG PERSONENBEZOGENER ANGABEN

Informativa ai sensi dell'art. 13 del D. Lgs. 196/03, "Codice in materia di protezione dei dati personali" (di seguito per brevità "la Legge")

Informationsschreiben im Sinne des Gesetzesdekretes 196/03, Art. 13, "Kodex auf dem Gebiet des Schutzes der persönlichen Daten" (in der Folge kurz "das Gesetz")

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 13 della Legge si dichiara quanto segue:

Finalità della raccolta e del trattamento

SEAB S.p.a. raccoglie e tratta esclusivamente i dati personali di cui all'art. 4, c. 1, lett. b) della Legge (di seguito per brevità "i Dati") forniti dal concorrente al solo fine dello svolgimento della procedura in oggetto.

I Dati così raccolti vengono utilizzati e conservati esclusivamente per le finalità suddette e comunque nel rispetto dei principi e delle regole stabilite dalla normativa sulla privacy.

Modalità della raccolta e del trattamento dei Dati

Il trattamento dei Dati verrà effettuato in modo da garantirne la sicurezza e la riservatezza, e potrà essere attuato mediante strumenti manuali, informatici e telematici idonei a trattarli nel rispetto delle regole di sicurezza previste dalla Legge.

I Dati saranno conservati per un periodo di tempo non superiore a quello necessario agli scopi per i quali sono stati raccolti.

Ai sensi dell'art. 24 della Legge, il preventivo consenso non è richiesto quando il trattamento "è necessario per eseguire obblighi derivanti da un contratto del quale è parte l'interessato o per adempiere, prima della conclusione del contratto, a specifiche richieste dell'interessato".

Natura del conferimento e conseguenze di un eventuale rifiuto

Il conferimento dei Dati non è obbligatorio, tuttavia la mancata acquisizione rende impossibile la partecipazione alla presente procedura.

Ambito di comunicazione e diffusione

I Dati vanno intesi come strettamente riservati e dunque non sono soggetti a diffusione.

I Dati potranno, essere comunicati da SEAB S.p.a. nell'ambito dell'attività di controllo delle autocertificazioni presentate, ad Enti Pubblici detentori delle necessarie informazioni per il controllo;

I Dati potranno essere altresì comunicati da SEAB S.p.a. a persone, società o studi professionali che prestano attività di consulenza, assistenza a SEAB S.p.a. relativamente alla procedura in oggetto.

Titolare del trattamento è SEAB S.p.a., con sede in Bolzano, via Lancia n. 4/A a cui ci si potrà rivolgere per l'esercizio dei diritti così come previsti

Im Sinne und Kraft des Artikels 13 des Gesetzes möchten wir Ihnen folgende Informationen geben:

Sinn der Datensammlung und der Verarbeitung

Die SEAB AG sammelt und verarbeitet ausschließlich die von Ihnen gelieferten persönlichen Daten laut Art. 4, Absatz 1, Buchst. B) des Gesetzes (in der Folge kurz "die Daten"), um das geforderten Verfahren zu erbringen

Die gesammelten Daten werden ausschließlich für die vorher angeführten Zwecke verwendet und verwahrt, wobei dies immer unter Einhaltung der Prinzipien und der Regeln gemäß Bestimmungen zur Privatsphäre erfolgt.

Art und Weise der Sammlung und Verarbeitung der Daten

Die Datenverarbeitung erfolgt unter Gewährleistung der Sicherheit und Vertraulichkeit, und zwar geeigneten mit manuellen, informatischen und telematischen Mitteln unter Einhaltung der vom Gesetz vorgesehenen Sicherheitsvorschriften.

Die Daten werden nur für die Dauer verwahrt, die für den Zweck der Sammlung ausreicht.

Im Sinne des Art. 24 des Gesetzes ist die vorherige Einwilligung dafür nicht erforderlich, wenn die Verarbeitung "notwendig ist, alle aus einem Vertrag entstehenden Verpflichtungen zu erfüllen, in dem der Betroffene Vertragspartei ist, oder, vor Vertragsabschluss, spezifischen Forderungen des Betroffenen nachzukommen".

Art der Auskunft und Folgen der Datenverweigerung

Die Lieferung der Daten ist keine Pflicht, allerdings macht ihre Verweigerung die Erbringung des geforderten Dienstes oder der Lieferung unmöglich.

Mitteilung und Verbreitung

Die Daten sind streng vertraulich und werden somit nicht verbreitet.

Für die Erreichung der oben angeführten Ziele kann die SEAB AG die Daten Personen, Gesellschaften oder Büros von Freiberuflern mitteilen, die Berater- und Unterstützungstätigkeiten erbringen, oder zu statistischen Zwecken.

Die SEAB AG kann die Daten Personen, Gesellschaften oder Freiberuflern mitteilen, welche für die gegenständliche Ausschreibung Beraterdienste für die SEAB AG ausüben.

Verantwortlicher der Datenbearbeitung ist die SEAB AG mit Sitz in Bozen – Lanciastraße, 4/A – an die sich der Betroffene zur Ausübung der Rechte gemäß

dall'articolo 7 della Legge, qui sotto integralmente riportato.

Art. 7 D.Lgs. 196/2003 – Diritto di accesso ai dati personali ed altri diritti

1. L'interessato ha diritto di ottenere la conferma dell'esistenza o meno di dati personali che lo riguardano, anche se non ancora registrati, e la loro comunicazione in forma intelligibile.

2. L'interessato ha diritto di ottenere l'indicazione:

- a) dell'origine dei dati personali;
- b) delle finalità e modalità del trattamento;
- c) della logica applicata in caso di trattamento effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici;
- d) degli estremi identificativi del titolare, dei responsabili e del rappresentante designato ai sensi dell'articolo 5, comma 2;

e) dei soggetti o delle categorie di soggetti ai quali i dati personali possono essere comunicati o che possono venirne a conoscenza in qualità di rappresentante designato nel territorio dello Stato, di responsabili o incaricati.

3. L'interessato ha diritto di ottenere:

a) l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;

b) la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui non è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali i dati sono stati raccolti o successivamente trattati;

c) l'attestazione che le operazioni di cui alle lettere a) e b) sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono stati comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.

4. L'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:

a) per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;

b) al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale.

Artikel 7 des Gesetzes, der nachstehend vollinhaltlich angeführt wird, wenden kann.

Artikel 7 Gesetzesdekret 196/2003 – Zugriffsrecht zu den persönlichen Daten und andere Rechte

1. Der Betroffene ist berechtigt, eine Bestätigung hinsichtlich des Vorhandenseins oder nicht von persönlichen Daten, die ihn betreffen auch wenn sie noch nicht registriert sind, und ihre Mitteilung in verständlicher Form zu erhalten.

2. Der Betroffene das Recht auf folgende Angaben:

- a) die Herkunft der persönlichen Daten
- b) den Zweck und die Verfahren der Bearbeitung
- c) die angewandte Logik im Falle der elektronischen Datenausarbeitung
- d) die Identität des Inhabers, der Verantwortlichen und des Vertreters im Sinne des Artikels 5, Absatz 2

e) die Personen oder Kategorien von Personen, welchen die persönlichen Daten mitgeteilt werden können oder die in ihrer Eigenschaft als designierter Vertreter im Staatsgebiet als Verantwortliche oder Beauftragte davon Kenntnis erhalten können.

3. Der Betroffene ist berechtigt folgende Maßnahmen zu erhalten:

a) die Ajournierung, die Berichtigung oder, falls er Interesse hat, die Ergänzung der Daten

b) die Löschung, die Umwandlung in anonyme Form oder die Sperre der in Verletzung der Gesetze behandelten Daten, inklusive jener, deren Verwahrung in Bezug auf die Zwecke, für welche die Daten eingeholt oder nachträglich verarbeitet wurden, nicht erforderlich ist

c) die Bestätigung, dass die Maßnahmen laut Buchstaben a) und b), auch hinsichtlich ihres Inhalts auch jenen zu Kenntnis gebracht wurden, denen die Daten mitgeteilt oder weitergegeben wurden, ausgenommen den Fall, dass sich diese Verpflichtung als unmöglich erweist oder einen im Verhältnis zum geschützten Recht unverhältnismäßig hohen Einsatz von Mitteln erfordert.

4. Der Betroffene hat das Recht, sich, ganz oder teilweise zu weigern:

a) aus berechtigten Gründen gegen die Bearbeitung der persönlichen ihn betreffenden Daten, auch wenn sie dem Zweck der Sammlung entsprechen

b) gegen die Bearbeitung der persönlichen ihn betreffenden Daten, wenn dies die Zusendung von Werbematerial oder den Direktverkauf oder die Durchführung von Marktforschungen oder

CAPO IV

SEZIONE I: OSSERVANZA DELLE CONDIZIONI NORMATIVE E RETRIBUTIVE RISULTANTI DAI CONTRATTI COLLETTIVI DI LAVORO

La partecipazione alla gara comporta, l'accettazione incondizionata, da parte dell'Offerente, delle prescrizioni e degli obblighi di cui appresso:

1. nell'esecuzione dei lavori che formano oggetto del presente appalto, l'Offerente si obbliga ad applicare integralmente per tutti i dipendenti, compresi quelli assunti fuori Provincia, le norme contenute nel contratto collettivo nazionale di lavoro e negli accordi locali integrativi dello stesso, in vigore per il tempo e nella località in cui si svolgono i lavori anzidetti. Inoltre, l'Offerente si obbliga ad effettuare i versamenti dei contributi stabiliti per fini mutualistici, nonché quelli delle competenze spettanti agli operai per ferie, gratifiche etc. in conformità alle clausole contenute nei contratti collettivi nazionali.

I suddetti obblighi vincolano l'Offerente, anche se non sia aderente alle associazioni stipulanti o receda da esse e indipendentemente dalla natura industriale o artigiana, dalla struttura e dimensione dell'impresa stessa o da ogni altra sua qualificazione giuridica, economica o sindacale. L'Offerente è responsabile in rapporto alla Società appaltante dell'osservanza delle norme di cui ai precedenti commi da parte degli eventuali subappaltatori nei confronti dei rispettivi loro dipendenti anche nel caso in cui il contratto collettivo non disciplini l'ipotesi del subappalto.

2. In caso di inottemperanza degli obblighi derivanti dai commi precedenti, accertata dalla Società appaltante o a questa segnalata dagli Organi di Vigilanza, la Società appaltante medesima comunica all'Offerente ed agli Organi di Vigilanza suddetti l'inadempienza accertata e procede ad una detrazione del 20% sui pagamenti in acconto, destinando le somme così accantonate a garanzia dell'adempimento degli obblighi di cui sopra, per i lavori in corso di esecuzione, ovvero alla sospensione del pagamento del saldo, se l'opera è ultimata. Il pagamento all'Offerente delle somme accantonate, o della rata del saldo, non sarà effettuato sino a quando non sia stato accertato dagli Organi di Vigilanza che ai dipendenti sia stato

Handelskommunikation zum Ziel hat.

IV. TEIL

I. SEKTION: BEACHTUNG DER GESETZLICHEN BESTIMMUNGEN UND DER ENTLOHNUNGEN IM SINNE DER KOLLEKTIVVERTRÄGE

Die Teilnahme am Wettbewerb hat die bedingungslose Annahme folgender Vorschriften und Verpflichtungen durch den Bieter zur Folge:

1. der Bieter verpflichtet sich, im Zuge der Ausführungen der Arbeiten, bei allen Arbeitern, einschließlich jener, die außerhalb der Provinz aufgenommen werden, alle Vorschriften zu beachten, die im Nationalen Kollektivvertrag sowie in den lokalen Zusatzvereinbarungen enthalten sind, die für die Dauer der vorerwähnten Arbeiten und für die Örtlichkeiten, wo diese durchgeführt werden, Gültigkeit haben. Weiters verpflichtet sich der Bieter, die Einzahlung der Beiträge durchzuführen, welche für die Krankenkasse, sowie für den Urlaub, Gratifikationen u.s.w. der Fachkräfte vorgesehen sind, und sich hierbei auf die Klauseln zu beziehen, welche in den nationalen Kollektivverträgen enthalten sind.

Die obigen Verpflichtungen sind auch dann für den Bieter bindend, wenn er nicht Mitglied der abschließenden Verbände ist oder daraus ausgetreten sein sollte, und dies unabhängig vom industriellen oder handwerklichen Charakter, vom Aufbau und vom Umfang des Unternehmens selbst oder von jeder anderen juristischen, wirtschaftlichen oder gewerkschaftlichen Einstufung desselben. Der Bieter ist gegenüber dem Auftraggeber verpflichtet, alle in den vorhergehenden Absätzen erwähnten Vorschriften gegenüber den eigenen Fachkräften auch dann anzuwenden, falls der Kollektivvertrag keine Bestimmungen in bezug auf die Weitervergabe enthalten sollte.

2. Bei Nichtbeachtung der oben genannten Bestimmungen, welche vom Auftraggeber festgestellt oder von einem Kontrollorgan mitgeteilt wird, geht der Auftraggeber zur Mitteilung an den Bieter und an das Kontrollorgan der festgestellten Nichtbeachtung und zum Abzug von 20% von den vorausgezählten Entgelten vor. Die hiermit eingezogenen Beträge werden als Garantie für die Erfüllung der oben erwähnten Pflichten für die Arbeiten im Laufe der Durchführung oder, falls die Arbeiten bereits beendet wurden, als Aufhebung der Restzahlung eingehoben. Die Bezahlung der beigezogenen Beträge oder der Restzahlung zu Gunsten des Bieters erfolgt nicht, bis das Kontrollorgan festgestellt hat, dass die Fachkräfte wie vorgesehen entlohnt wurden oder der Streitfall

corrisposto quanto loro dovuto, ovvero che la vertenza sia stata definita. Per tale sospensione o ritardo nel pagamento, l'Offerente non può opporre eccezione alla Società appaltante e non ha titolo a risarcimento danni.

endgültig festgesetzt worden ist. Für diese Aufhebung oder Verspätung bei der Bezahlung kann der Bieter gegenüber dem Auftraggeber keinerlei Einwand erheben und hat auch keinerlei Recht auf Schadensersatz.

RIEPILOGO della DOCUMENTAZIONE da presentare per la partecipazione alla gara:

A) DOCUMENTAZIONE ESTERNA

- 1) Il presente capitolato condizioni
- 2) capitolato speciale d'appalto (parte 1^a)
- 3) Attestazione di qualificazione rilasciata dalla SOA per le categorie e classi indicate.
- 4) Dichiarazione sostitutiva (I)
- 5) Dichiarazione sostitutiva, (II), con cui attesti di aver preso visione della documentazione e di accettarne integralmente il contenuto
- 6) Tagliando del versamento del contributo all'Autorità di Vigilanza sui Contratti Pubblici
- 7) Dichiarazione da prodursi solo in caso di A.T.I.
- 8) Garanzia a corredo dell'offerta.

B) PLICO (sigillato) - OFFERTA ECONOMICA

- 1) Offerta Economica.

ZUSAMMENFASSUNG der UNTERLAGEN, welche für die Teilnahme am Wettbewerb eingereicht werden müssen:

A) EXTERNE UNTERLAGEN

- 1) Die vorliegenden Teilnahmebedingungen
- 2) die Vergabebedingungen (1^o Teil)
- 3) Befähigungsnachweis der SOA über die angeführten Kategorien und Klassen.
- 4) Ersatzerklärung (I)
- 5) Ersatzerklärung, (II) welche mit welcher bestätigt wird in die Unterlagen Einsicht genommen zu haben und den Inhalt vollständig anzunehmen
- 6) Abschnitt über die erfolgte Einzahlung der Abgabe an die Autorità di Vigilanza sui Contratti Pubblici
- 7) Erklärung, nur im Falle einer Bietergemeinschaft.
- 8) Die dem Angebot beigelegte Garantie.

B) UMSCHLAG (versiegelt)- WIRTSCHAFTLICHES ANGEBOT

- 1) Wirtschaftliches Angebot.